



APPENDIX

SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

1125 NINETEENTH YEAR
th MEETING: 3 JUNE 1964
ème SÉANCE: 3 JUIN 1964
DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1125/Rev.1)	1
Expression of thanks to the retiring President	1
Adoption of the agenda	2
Complaint concerning acts of aggression against the territory and civilian population of Cambodia (S/5697).	2

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1125/Rev.1)	1
Remerciements au Président sortant	1
Adoption de l'ordre du jour	2
Plainte pour agressions contre le territoire et la population civile du Cambodge (S/5697).	2

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND TWENTY-FIFTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 3 June 1964, at 10.30 a.m.

MILLE CENT VINGT-CINQUIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 3 juin 1964, à 10 h 30.

President: Mr. Arsène A. USHER (Ivory Coast).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1125/Rev.1)

1. Adoption of the agenda.
2. Complaint concerning acts of aggression against the territory and civilian population of Cambodia (S/5697).

Expression of thanks to the retiring President

1. The PRESIDENT (translated from French): I should like first of all to take the opportunity afforded me, on succeeding the representative of France in the Presidency of the Security Council, to extend to Mr. Roger Seydoux, on the Council's behalf, my compliments on having placed his many abilities at its service over a somewhat difficult period.

2. During the month of May the Council had before it some extremely difficult questions—the problem of Kashmir and the no less explosive situation arising out of the incidents which had taken place in Cambodian territory. Under the enlightened guidance of Mr. Seydoux, however, and with the steady support of his courteous dynamism, tact and keen sense of fair play, the Council was able to bring its debates to a successful conclusion.

3. I should like to take advantage of the harmony and the good relations which Mr. Seydoux has established among the members of the Council, and also of the qualities which elicited them, so that I too may succeed in conducting useful discussions on the problems on our agenda. However, without wishing to put Mr. Seydoux's personal talents and goodwill to the test again, I must confess, on inheriting the task he has so ably begun—that of dealing with the problem of Cambodia—that his help and co-operation will be extremely valuable to me in carrying the examination of this question through to a conclusion.

4. Allow me, therefore, to express once again on my own behalf, on behalf of the Ivory Coast and on behalf of the Security Council, all our gratitude and appreciation to Mr. Roger Seydoux.

5. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): Your kind words, Mr. President, have moved me deeply and I thank you for them. Above all, however, I wish to express my certainty and, I have no doubt, that of

Président: M. Arsène A. USHER (Côte-d'Ivoire).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1125/Rev.1)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Plainte pour agressions contre le territoire et la population civile du Cambodge (S/5697).

Remerciements au Président sortant

1. Le PRESIDENT: Je voudrais tout d'abord saisir l'occasion qui m'est offerte de succéder au représentant de la France à ce fauteuil présidentiel pour adresser, au nom du Conseil de sécurité, mes compliments à M. Roger Seydoux, qui a su, pendant une période assez troublée, mettre ses nombreuses qualités au service de cet organe.

2. Au cours du mois de mai, le Conseil s'est trouvé aux prises avec des questions extrêmement difficiles: problème du Cachemire et situation non moins explosive née des incidents qui ont eu lieu sur le territoire cambodgien. Mais sous la conduite éclairée de M. Seydoux, le Conseil, constamment soutenu par le dynamisme courtois de son président, par son tact et son sens aigu de l'équité, a pu mener à bien ses débats.

3. Je voudrais pouvoir bénéficier de l'harmonie et des bonnes relations que M. Seydoux a créées entre les membres du Conseil, ainsi que des qualités qui les ont suscitées pour pouvoir à mon tour conduire à bonne fin les débats sur les problèmes inscrits à notre ordre du jour. Mais je crois, en tant qu'héritier d'une tâche qu'il a par ailleurs si bien commencée lui-même — le problème du Cambodge —, que, sans vouloir soumettre ses qualités et sa bonne volonté personnelles à une deuxième épreuve, je dois avouer que son aide et sa collaboration me seront extrêmement utiles pour poursuivre jusqu'à son terme l'examen de cette question.

4. Qu'il me soit donc permis de réitérer, en mon nom personnel, au nom de la Côte-d'Ivoire et au nom du Conseil de sécurité, toute notre gratitude et notre reconnaissance à M. Roger Seydoux.

5. M. SEYDOUX (France): Vos aimables paroles, Monsieur le Président, m'ont vivement touché et je tiens à vous en remercier. Mais je veux surtout exprimer la certitude, et sans aucun doute celle de

my colleagues—if they will allow me to speak for them one last time—that the authority you have so quickly gained in the Council during the months since the brilliant election of the Ivory Coast, the skilful activity in which you have engaged here, the contribution you have made to the solution of the many problems which you have had to face, your convictions, your sense of proportion and your unfailing serenity are all auguries of success in the task that falls to your lot this month. Please accept my most friendly and sincere good wishes for your Presidency.

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Complaint concerning acts of aggression against the territory and civilian population of Cambodia (S/5697)

6. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the decisions taken previously, I shall invite the representatives of Cambodia and the Republic of Viet-Nam to take places at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Huot Sambath (Cambodia) and Mr. Vu Van Mau (Republic of Viet-Nam) took places at the Council table.

7. The PRESIDENT (translated from French): Before calling upon the first speaker on my list, I would draw the attention of the members of the Council to the draft resolution submitted yesterday by the Ivory Coast and Morocco [S/5735].^{1/}

8. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): Since its last meeting the Council has seen fit to allow some time to elapse—more time than we, for our part, would have wished—for consultation among its members in the hope of arriving at a view which might serve as the basis for a resolution. You yourself, Mr. President, just alluded to the difficulty of this problem. This, beyond question, has been one of the problems to which the Council has devoted most attention, but it is also among those problems which raise very great difficulties.

9. I should like to pay a tribute to all those members who have given us their co-operation, understanding and support in the exchange of views which has taken place. The delegations of the Ivory Coast and Morocco, which share the same concern and have expressed it in their respective statements, have endeavoured to draft a resolution, and I should like to have the honour of submitting the result to the Council on behalf of both delegations.

10. In this text we have naturally attempted to reflect as accurately as possible the specific aspect of Cambodia's complaint which has been placed before the Council, and which is set forth in document S/5697.^{1/} This document raises a specific problem, which is merely one element of a much broader problem, and the Council has endeavoured to deduce, from the various statements made, the views held on this particular aspect of the problem and on the problem as a whole. However, the sponsors of the draft resolution wished to avoid the difficulties that would certainly have arisen had they attempted to tackle the

mes collègues, s'ils veulent bien me permettre d'être une dernière fois leur interprète, que l'autorité que vous avez si promptement acquise au sein du Conseil dans les mois qui ont suivi la brillante élection de la Côte-d'Ivoire, l'adroite activité que vous y avez déployée, la contribution que vous avez apportée à la solution de nombreux problèmes auxquels vous avez dû faire face, les convictions qui vous animent en même temps que votre sens de la mesure et votre constante sérénité sont autant de gages de réussite dans la tâche qui vous incombera ce mois-ci. Je forme pour votre présidence les vœux les plus amicaux et les plus sincères.

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Plainte pour agressions contre le territoire et la population civile du Cambodge (S/5697)

6. Le PRESIDENT: Conformément aux décisions prises antérieurement, je vais inviter les représentants du Cambodge et de la République du Viet-Nam à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Huot Sambath (Cambodge) et M. Vu Van Mau (République du Viet-Nam) prennent place à la table du Conseil.

7. Le PRESIDENT: Avant de donner la parole au premier orateur inscrit sur ma liste, je voudrais attirer l'attention des membres du Conseil sur le projet de résolution soumis hier par la Côte-d'Ivoire et le Maroc [S/5735].^{1/}

8. M. BENHIMA (Maroc): Depuis sa dernière séance, le Conseil a eu l'indulgence de laisser un certain délai, qui a été, à notre avis, plus long que nous ne l'aurions souhaité, pour prendre avec ses membres des contacts en vue de dégager une opinion pouvant être à la base de la préparation d'un projet de résolution. Vous-même, Monsieur le Président, venez d'évoquer la difficulté de ce problème. Il est incontestable que c'est l'un des problèmes que le Conseil a examinés avec la plus grande attention, mais aussi un de ces problèmes qui font apparaître de très sérieuses difficultés.

9. Je voudrais rendre hommage à tous les membres qui nous ont accordé à la fois leur coopération, leur compréhension et leur soutien dans l'échange de vues auquel il a été procédé au cours de ce laps de temps. La délégation de la Côte-d'Ivoire et celle du Maroc, qui ont été animées par le même souci, exprimé dans leurs interventions respectives, ont essayé de préparer un projet de résolution que je voudrais avoir l'honneur de soumettre au Conseil, au nom des deux délégations.

10. Bien entendu, dans ce projet, nous avons essayé de faire refléter d'aussi près que possible l'aspect précis de la plainte du Cambodge qui a été soumise au Conseil et qui figure dans le document S/5697.^{1/} Il pose, en effet, un problème précis qui n'est qu'un élément d'un problème beaucoup plus large, et le Conseil a essayé, dans les différentes interventions, de dégager les opinions respectives sur cet aspect particulier du problème de même que sur l'ensemble de la question. Mais ce projet de résolution, voulant éviter les difficultés qu'il n'aurait pas manqué de rencontrer en abordant l'aspect général de la situa-

^{1/} See Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for April, May and June 1964.

^{1/} Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément d'avril, mai et juin 1964.

generalities of the situation; they have therefore endeavoured to keep to the facts as placed before the Council in the Cambodian complaint.

11. In the first preambular paragraph, we have referred to the complaint lodged by the Royal Government of Cambodia and, in order to avoid any controversy about the wording of the paragraph, have confined ourselves to mentioning the document in which the complaint was submitted to the Council, without quoting the wording in full.

12. Under the second preambular paragraph, the Council would note the statements made in regard to this complaint by the various members of the Council and by the parties invited to take part in the debate. The various statements have given expression to some very important views, both on the events themselves and on possible solutions; we felt it necessary to refer to those statements as a significant basis on which it has been possible to study the problem and work out this tentative solution.

13. In the third preambular paragraph, the Council would note "with regret the incidents which have occurred on Cambodian territory and the existing situation on the Cambodian-Viet-Name frontier". This is a balanced wording which dispels all doubt about where the incidents occurred—namely, within the territory of Cambodia—but which, in all fairness, also refers to all the incidents which have occurred on the frontier between the two countries and which have recently led to many frontier violations.

14. The next preambular paragraph reads as follows:

"Taking note of the apologies and regrets tendered to the Royal Government of Cambodia in regard to these incidents and the loss of life they have entailed."

The fact is that the parties called to account in the Cambodian complaint have, both through bilateral exchanges and in the Security Council, expressed regret at these incidents and tendered apologies in various forms to the Royal Government of Cambodia. This is a positive feature which is unfortunately all too rare in the Council's proceedings: that the parties who are squarely responsible for these incidents tender their apologies, and do so publicly in the Council. Moreover, most members of the Council have expressed in their statements, consistently with the condolences they have conveyed directly to the delegation of Cambodia, their regret at the loss of life inflicted on the Cambodian people.

15. Finally, the last preambular paragraph reads as follows:

"Noting also the desire of the Governments of the Kingdom of Cambodia and the Republic of Viet-Nam to succeed in restoring their relations to a peaceful and normal state."

We have indeed noted with great satisfaction that, in their various statements—which have sometimes been contentious—the two delegations have also stated and assured the Council that they are not motivated by any mutual hostility, either in connexion with these incidents or as a continuous attitude; on the contrary, they have stated in the Council that they wish to rise above these incidents, however frequent and deplorable they may be, in order to find ways and means of

tion, a essayé de s'en tenir aux faits dont le Conseil a été saisi par la plainte du Cambodge.

11. Dans le premier considérant, nous nous sommes référés à la plainte déposée par le Gouvernement royal du Cambodge et, par souci d'éviter une controverse sur la rédaction de ce paragraphe, nous nous sommes bornés à nous référer au document par lequel cette plainte a été soumise au Conseil, sans en répéter le libellé intégral.

12. Dans le deuxième considérant, le Conseil note les déclarations qui ont été faites au sujet de cette plainte par les divers membres du Conseil et par les parties qui ont été invitées à prendre part à ce débat. Effectivement, les différentes déclarations ont apporté des vues extrêmement importantes, à la fois sur les événements eux-mêmes et sur les solutions; il nous a paru nécessaire de nous référer à ces déclarations comme étant une base importante ayant permis d'étudier le problème et de dégager cette tentative de solution.

13. Au troisième considérant, le Conseil note "avec regret les incidents survenus en territoire cambodgien et la situation existant à la frontière khméro-vietnamienne". Dans ce texte, il y a un équilibre de rédaction qui dissipe tout doute sur les lieux où les incidents sont survenus, c'est-à-dire effectivement à l'intérieur du territoire du Cambodge, mais se réfère avec équité à l'ensemble des incidents survenus sur la frontière entre les deux pays et qui ont abouti récemment à de multiples violations de frontière.

14. Dans le considérant suivant, nous lisons:

"Prenant acte des excuses et des regrets qui ont été exprimés au Gouvernement royal du Cambodge au sujet de ces incidents et des pertes en vies humaines qui en ont résulté".

Le fait est que les parties mises en cause par la plainte du Cambodge ont, aussi bien sur le plan des échanges bilatéraux que devant le Conseil de sécurité, regretté ces incidents et présenté, sous des formes diverses, des excuses au Gouvernement royal du Cambodge. Il y a là un élément positif qui, malheureusement, n'est pas très fréquent devant le Conseil, à savoir que les parties qui sont honnêtement responsables de tels incidents présentent leurs excuses et le fassent publiquement au sein du Conseil. D'un autre côté, la plupart des membres du Conseil, dans leurs interventions et parallèlement aux condoléances qu'ils ont directement présentées à la délégation du Cambodge, se sont inclinés devant les pertes en vies humaines dont la population du Cambodge a été victime.

15. Enfin voici le dernier considérant:

"Notant également le désir des Gouvernements du Royaume du Cambodge et de la République du Viet-Nam de parvenir au rétablissement d'une situation pacifique et normale dans leurs relations".

Nous avons effectivement pris acte, avec beaucoup de satisfaction, que, dans leurs différentes interventions qui ont parfois comporté des controverses, les deux délégations ont également déclaré et ont donné l'assurance au Conseil qu'elles ne sont animées, ni à l'occasion de ces incidents ni d'une façon permanente, d'aucune hostilité réciproque; au contraire, elles ont déclaré devant le Conseil qu'elles souhaitent, au-delà de ces incidents, même s'ils sont fréquents et

restoring better relations between them.

16. In the operative part of the draft resolution, we have included a first paragraph which confronts the Council with one of its main responsibilities. The Council "Deplores the incidents caused by the penetration of units of the Army of the Republic of Viet-Nam into Cambodian territory". These incidents have been movingly described by the delegation of Cambodia. There is no doubt that those responsible have acknowledged the substance of the facts; they have given explanations for them. Nevertheless, the Council cannot content itself with an explanation of the facts; it must, at the very least, deplore what has been happening in various villages along the Cambodian frontier. Noting the unanimous will of the Council in this regard, we thought that the word "Deplores" was the least we could say to convey our opinion of the events which have occurred on Cambodian territory through the fault of Cambodia's neighbours.

17. In operative paragraph 2, the Council "Requests that just and fair compensation should be offered to the Royal Government of Cambodia". Such compensation has been requested in most of the statements made in the Council. The Royal Government of Cambodia has claimed it, and should be given just treatment in this matter. Furthermore, the representative of the Republic of Viet-Nam has indicated in various statements that his Government was willing to consider, under conditions to be determined, what compensation should be paid for the incidents which have recently taken place on Cambodian territory.

18. In operative paragraph 3, the Council "Invites those responsible to take all appropriate measures to prevent any further violation of the Cambodian frontier". I do not think there should be any difficulty in appreciating the need for this paragraph. The Council is in duty bound to appeal to all those who, closely or remotely, have been involved in these incidents—whether in preparing them or in carrying them out—to take, in future, the necessary measures, and in particular to give the appropriate orders to all the authorities which take part, in any capacity, in action on the frontier of Cambodia.

19. In paragraph 4, the Council "Requests all States and authorities and in particular the members of the Geneva Conference to recognize and respect Cambodia's neutrality and territorial integrity". Here we come to one of the most delicate aspects of the problem and probably the centre of its complexity.

20. One of Cambodia's key demands—one which it has not only submitted to the Council on this occasion but which has also been the aim of continuous diplomatic activity on its part for several years—is that the Geneva Conference^{2/} should be reconvened in order to recognize the neutrality and territorial integrity of the Kingdom of Cambodia. The considerations advanced by various members of the Council show that it is difficult for the United Nations to intervene in a matter which has been consistently dealt with outside the Organization, and that it is also difficult for the United Nations to take it upon itself to convene that Conference or ask it to take any specific action.

^{2/} Geneva Conference on the Problem of restoring Peace in Indo-China, held from 16 June to 21 July 1954.

déplorables, trouver les conditions qui permettront de rétablir entre eux de meilleures relations.

16. Dans le dispositif du projet de résolution, nous avons introduit un premier paragraphe qui met immédiatement le Conseil devant l'une de ses principales responsabilités. Le Conseil "Déplore les incidents provoqués par la pénétration d'éléments de l'armée de la République du Viet-Nam en territoire cambodgien". Les incidents ont été décrits d'une façon émouvante par la délégation du Cambodge. Il n'y a pas de doute que les responsables ont reconnu la matérialité des faits; ils ont donné des explications. Il n'en demeure pas moins que le Conseil ne peut pas s'arrêter à l'explication des faits; il doit, tout au moins, déplorer ce qui s'est passé dans les différents villages de la frontière cambodgienne. Prenant acte de la volonté unanime du Conseil à cet égard, nous avons pensé que le mot "Déplore" était un minimum pour exprimer notre opinion sur les faits qui se sont passés en territoire cambodgien par la faute des voisins du Cambodge.

17. Dans le paragraphe 2 du dispositif, le Conseil "Demande qu'une compensation juste et équitable soit offerte au Gouvernement royal du Cambodge". Cette indemnisation a été demandée dans la plupart des interventions devant le Conseil. Le Gouvernement royal du Cambodge l'a réclamée et il convient de lui rendre justice sur ce point. Du reste, dans différentes déclarations, le représentant de la République du Viet-Nam a fait savoir que son gouvernement était prêt à examiner, dans des conditions qui seront précisées, la compensation à accorder pour les incidents qui ont eu lieu récemment en territoire cambodgien.

18. Dans le paragraphe 3 du dispositif, le Conseil "Invite les responsables à prendre toutes les mesures appropriées en vue d'éviter toute nouvelle violation de la frontière du Cambodge". Je ne crois pas qu'il soit difficile de comprendre la nécessité de ce paragraphe. Le Conseil a le devoir de s'adresser à tous ceux qui, de près ou de loin, ont été mêlés à ces incidents, soit à leur préparation, soit à leur matérialité, et de leur demander de prendre à l'avenir les mesures nécessaires, notamment de donner à toutes les autorités qui participent à un titre quelconque à des actions sur la frontière du Cambodge des ordres à cet effet.

19. Dans le paragraphe 4, le Conseil "Demande à tous les Etats et autorités et en particulier aux membres de la Conférence de Genève de reconnaître et de respecter la neutralité et l'intégrité territoriale du Cambodge". Là, nous touchons l'un des aspects les plus délicats de ce problème et probablement le nœud de sa complexité.

20. L'une des revendications essentielles du Cambodge — revendication qu'il a non seulement présentée actuellement au Conseil, mais qui a fait l'objet de son activité diplomatique constante depuis plusieurs années — est la réunion de la Conférence de Genève^{2/} afin de faire reconnaître par cet organisme international la neutralité du Royaume du Cambodge et l'intégrité de son territoire. Les considérations exposées par différents membres du Conseil montrent qu'il est difficile aux Nations Unies d'intervenir dans un problème qui a été constamment traité en dehors de l'Organisation et qu'il leur est difficile aussi de convoquer cette conférence ou de lui demander d'entre-

^{2/} Conférence de Genève sur le problème du rétablissement de la paix en Indochine, réunie du 16 juin au 21 juillet 1954.

However, no member of the Council has questioned either the neutrality or the territorial integrity of Cambodia.

21. It therefore seemed to us essential that, at this stage in the examination of the problem, the Council should appeal to the entire international community to take Cambodia's wishes into consideration and to recognize and respect the neutrality and integrity of its national territory. We have addressed ourselves particularly to the members of the Geneva Conference because they are responsible on various grounds for ensuring that the situation created in 1954 is maintained and because their first duty is to take, of their own motion, all necessary measures to ensure respect for what they honoured with their signature or acceded to later through diplomatic action of one sort or another.

22. Regarding the last paragraph, we thought that, even if the Council took no decision on the Geneva Conference itself, it was morally unthinkable for it not to show, by a positive attitude, that it was prepared to help both Cambodia and those who are responsible for the incidents, but who are determined to prevent any recurrence of them, in finding a formula which, by appealing to the United Nations, would effectively associate the Council with the search for a solution.

23. We thought that, without committing the Secretariat, without engaging the personal responsibility of the Secretary-General, we in the Council should be able to find a solution, provisional in duration and limited in objective, to some specific aspects of the problem. The Security Council would therefore designate three of its members who, after getting in touch with the Governments of the two countries directly concerned and after visiting the scenes of the incidents, would report to the Council on the outcome of the investigations they had carried out, in order to supplement the information available to the Council on the facts, the causes and the course of events.

24. I think there will probably be some delegations in the Council whose convictions and outlook on international political matters are not fully reflected in a draft resolution of this kind. The sponsors of the proposal have borne in mind the desirability of general agreement, and have given it precedence over their own views and ideas on certain aspects of the problem.

25. Despite sizable obstacles, which are sometimes beyond the Council's reach and which might involve it in international dealings outside its competence, we have been encouraged to disregard these difficulties to some extent and to find a solution which, on the one hand, will give Cambodia the moral satisfaction of knowing that the United Nations has not left its complaint unheeded and, on the other hand, will enable the United Nations to do its duty in response to so pressing an appeal concerning such painful and regrettable incidents.

26. We kept on with our negotiations this morning, up till the time this meeting began, and we express our acknowledgements to all those with whom we have been in touch and who, up to the last minute, have

prendre telle ou telle action. Mais aucun membre du Conseil n'a mis en cause la neutralité du Cambodge et son intégrité territoriale.

21. Il nous a semblé qu'à ce stade de l'examen du problème, il était indispensable que le Conseil s'adressât à toute la communauté internationale pour lui demander de prendre en considération la volonté du Cambodge et de reconnaître et respecter la neutralité et l'intégrité de son territoire national. Si nous nous sommes adressés en particulier aux membres de la Conférence de Genève, c'est parce que ces membres sont, à plusieurs titres, responsables du respect qui doit être observé à l'égard de la situation créée en 1954 et qu'ils ont pour premier devoir de prendre eux-mêmes toutes les mesures nécessaires pour faire respecter ce qu'ils ont honoré alors de leur signature ou ce à quoi ils ont adhéré ultérieurement par telle ou telle action diplomatique.

22. En ce qui concerne le dernier paragraphe, nous avons pensé que, du moment que le Conseil ne se prononçait pas sur la Conférence de Genève elle-même, il n'était pas moralement possible qu'il ne montre pas, par une attitude positive, qu'il est disposé à aider, d'une part, le Cambodge et, d'autre part, ceux qui sont responsables de ces incidents mais qui sont décidés à en éviter le renouvellement à trouver une formule qui, en faisant appel à notre organisation, puisse associer effectivement le Conseil à la recherche de la solution.

23. Nous avons pensé que, sans engager la responsabilité du Secrétariat général ni la responsabilité personnelle du Secrétaire général, nous pourrions, au sein du Conseil, trouver une solution, provisoire dans ses délais et limitée dans son objectif, à propos de certains aspects précis de ce problème. Le Conseil de sécurité désignerait donc trois de ses membres qui, à la suite de contacts avec les gouvernements des deux pays directement en cause et après s'être rendus sur les lieux, viendraient soumettre au Conseil le résultat des examens auxquels ils auraient procédé afin de compléter son information quant à la matérialité des faits, à leurs causes et à leur développement.

24. Je pense qu'il se trouvera probablement au sein du Conseil des délégations dont les convictions et l'attitude politique, sur le plan international, ne seront pas totalement reflétées dans un tel projet de résolution. Les auteurs de ce texte ont eux-mêmes tenu compte de l'opportunité d'un accord général, lui donnant la priorité sur leurs propres considérations et sur leurs propres vues quant à certains aspects du problème.

25. Nous avons effectivement été encouragés — malgré des obstacles importants dépassant parfois le cadre du Conseil et risquant de l'impliquer dans une combinaison internationale qui ne serait pas de son ressort — à désamorcer en quelque sorte ces difficultés et à trouver une solution qui puisse moralement à la fois donner satisfaction au Cambodge en montrant que les Nations Unies n'ont pas laissé sa demande sans suite et permettre aux Nations Unies de s'acquitter de leur devoir devant un appel aussi pressant, à l'occasion d'incidents aussi douloureux et aussi regrettables.

26. Nous avons continué nos négociations ce matin encore, jusqu'au début de la séance, et nous donnons acte à tous ceux que nous avons contactés et qui, jusqu'à la dernière minute, nous ont dit qu'ils com-

told us that they understood the need for action to ensure that this draft resolution is adopted by the Council and to respond to the anxiety of a small country like Cambodia, which has great moral authority in the world and which, faced with the inadequacies of international diplomacy, had no other recourse but to appeal to the Security Council.

27. Mr. HAJEK (Czechoslovakia) (translated from French): My delegation has already expressed, in the course of the present debate, the views of the Czechoslovak Government and people on the question on our agenda. Those views—which, moreover, are shared by other members—may be summed up as follows.

28. It is beyond question that serious acts of military aggression have been committed against the neutrality and territorial integrity of the Kingdom of Cambodia. Those acts arose out of a war of intervention waged by the United States against the people of South Vietnam. As such they constitute not only a violation of Khmer territory but also an aggravation of the situation and a threat to peace in South-East Asia.

29. To do its duty as laid down in the Charter of the United Nations, the Security Council should condemn those acts of aggression and recommend all appropriate measures to avert fresh violations of the Khmer frontier and to ensure scrupulous respect for the neutrality and territorial integrity of Cambodia.

30. That is the point of view from which we have followed the debate and have examined the statements and all the proposals submitted.

31. With regard to the draft resolution [S/5735], which has just been very ably explained by the representative of Morocco, my delegation would like to express its sincere gratitude and appreciation to the sponsors—namely yourself, Mr. President, and the distinguished representative of Morocco—for the efforts they have made towards a just and equitable solution.

32. The text of the draft resolution gives us fresh evidence of the talent, erudition and diplomatic skill of the sponsors. It bears the stamp of their spirit of conciliation and compromise. We note with satisfaction certain positive features of the text—the passage stressing the need to recognize and respect Cambodia's neutrality and territorial integrity, the request for just and fair compensation for Cambodia, and the general tone of moral condemnation of the acts of aggression committed against that country.

33. On the other hand it seems to my delegation that the moderate language in which the text is worded—and which as a general rule we warmly endorse and appreciate—tends in places to obscure all responsibility and even certain objective and historic realities, to term acts of aggression "incidents" or to leave their origin unidentified out of anxiety not to name their perpetrators even where the latter admit their responsibility.

34. It seems to us that the text would not lose in moderation if, for instance, the fourth preambular paragraph specified by whom the apologies and regrets were tendered to the Royal Government of Cambodia. The unduly moderate language and unduly conciliatory spirit are even more marked in operative paragraph 1

prenaient qu'il fallait faire en sorte que ce projet de résolution puisse être adopté par le Conseil et répondre au souci d'un petit pays comme le Cambodge, dont l'autorité morale par le monde est importante et qui, devant les insuffisances de la diplomatie internationale, n'a eu que le seul recours de s'adresser au Conseil de sécurité.

27. M. HAJEK (Tchécoslovaquie): Au cours du présent débat, notre délégation avait exprimé les vues du gouvernement et du peuple tchécoslovaques sur la question qui se trouve inscrite à l'ordre du jour. Ces vues, d'ailleurs partagées par d'autres membres, peuvent être résumées de la façon suivante.

28. Il est incontestable que des actes graves d'agression militaire ont été commis contre la neutralité et l'intégrité territoriale du Royaume du Cambodge. Ces actes ont résulté d'une guerre d'intervention menée par les Etats-Unis contre le peuple du Viet-Nam du Sud. Comme tels, ils constituent non seulement une violation du territoire khmer, mais aussi une aggravation de la situation et une menace à la paix dans le Sud-Est asiatique.

29. En agissant conformément à sa fonction définie par la Charte des Nations Unies, le Conseil de sécurité devrait condamner ces actes d'agression et recommander toutes les mesures appropriées pour éviter de nouvelles violations de la frontière khmère et faire respecter strictement la neutralité et l'intégrité territoriale du Cambodge.

30. C'est de ce point de vue que nous avons suivi le débat, examiné les interventions et toutes les propositions soumises.

31. Quant au projet de résolution [S/5735], qui vient d'être expliqué d'une façon très habile par le représentant du Maroc, notre délégation aimerait exprimer sa reconnaissance et son appréciation sincères à ses auteurs, à vous-même, Monsieur le Président, et au distingué représentant du Maroc, pour les efforts qu'ils ont déployés pour contribuer à une solution juste et équitable.

32. Le texte du projet de résolution nous fournit une autre preuve du talent, de l'érudition et de l'habileté diplomatique de ses auteurs. Il porte l'empreinte de leur esprit de conciliation et de compromis. Nous notons avec satisfaction certains éléments positifs dans le texte, là où l'accent est mis sur la nécessité de reconnaître et de respecter la neutralité et l'intégrité territoriale du Cambodge, la demande d'une compensation juste et équitable pour le Cambodge, le ton général indiquant une condamnation morale des actes d'agression commis contre ce pays.

33. D'un autre côté, il paraît à notre délégation que le langage de modération dans lequel le texte est rédigé, et que nous approuvons et apprécions chaleureusement en général, risque sur certains points d'effacer toute responsabilité et même certaines réalités objectives et historiques, d'appeler "incidents" les actes d'agression ou de les rendre anonymes par le souci de ne pas nommer leurs auteurs même quand ils confessent eux-mêmes leur responsabilité.

34. Il nous paraît qu'on ne porterait pas atteinte à cette modération en indiquant, par exemple, au quatrième considérant par qui les excuses et les regrets ont déjà été exprimés au Gouvernement royal du Cambodge. Cet excès de modération dans le langage et d'esprit de conciliation est plus marqué encore

which, instead of condemning the acts of aggression, merely deplores the incidents. We are prepared to accept this softening of language, realizing as we do that moral condemnation is implied; but we cannot agree to limit the responsibility for these acts to the Army of the so-called Republic of Viet-Nam.

35. The complaint of the Royal Government of Cambodia, set out in document S/5697^{3/} of 13 May, and document S/5666^{2/} of 22 April are directed against the Government of the United States as well as the Government of South Viet-Nam. United States complicity has been proved by the Royal Government of Cambodia and acknowledged by the very fact that the United States Government has tendered its regrets. Moreover, it is a matter of public knowledge that the war which the Saigon Government is waging against the people of South Viet-Nam is in fact inspired, financed and directed by the United States, many of whose army units take a direct part in the military operations and from time to time sustain losses which are officially announced by the Government. The fact that United States generals and high officials make tours of inspection from time to time in order to survey the operations in South Viet-Nam and that those operations are discussed as United States operations not only in the Press and in the Congress, but officially by spokesmen of the United States Government, goes to the very root of the present crisis in South-East Asia.

36. I apologize for having to revert to these points, and I have no intention of reopening debate on these deplorable facts, which are fraught with danger; I venture to mention them now in order to remind members of facts which, in my delegation's opinion, should not be ignored in a Security Council document. If the text describes the acts of aggression committed by the South Viet-Nameese army, which is controlled and directed by United States officers, as "incidents caused by the penetration of units of the Army...", we think that this language logically requires the full identification of those units. This is not a controversial issue because Mr. Dean Rusk, the United States Secretary of State, in his letter of 21 March 1964 [see S/5666], confirmed the participation of United States army personnel in one of the violations of Khmer territory. It would therefore be in the interests of truth, and of the Council's authority, to insert in operative paragraph 1, after the words "of Viet-Nam", the words "and of the United States of America".

37. Lastly, we do not consider that the action proposed in operative paragraph 5 is appropriate or that it would contribute effectively to keeping the peace on the border between Cambodia and South Viet-Nam. The Royal Government of Cambodia has repeatedly proposed effective and realistic measures. During the present debate it has reiterated its proposal for reconvening the Geneva Conference. In his letter of 1 June 1964 [S/5728]^{4/} the Minister for Foreign Affairs of Cambodia demonstrated, as he had already done in his statements earlier, that the machinery established by the Geneva Agreements affords the necessary basis for observing and verifying the situation on the frontier and for meeting the legitimate interests of his country.

^{3/} See Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for April, May and June 1964.

^{4/} Ibid.

au paragraphe 1 du dispositif où, au lieu de condamner les actes d'agression, le texte déplore les incidents. Nous sommes prêts à accepter une telle mitigation, reconnaissant que la condamnation morale est sous-entendue; mais nous ne pouvons pas accepter que la responsabilité de ces actes soit limitée à l'armée de la prétendue République du Viet-Nam.

35. La plainte du Gouvernement royal du Cambodge, contenue dans le document S/5697^{3/} du 13 mai et le document S/5666 du 22 avril^{3/}, est dirigée contre le Gouvernement des Etats-Unis et celui du Viet-Nam du Sud. La complicité des Etats-Unis a été prouvée par le Gouvernement royal du Cambodge et avouée du fait même des regrets exprimés par le Gouvernement des Etats-Unis. C'est d'ailleurs un fait de notoriété publique que la guerre contre le peuple du Viet-Nam du Sud, menée par le gouvernement de Saigon, est en fait animée, financée et dirigée par les Etats-Unis dont les nombreux éléments d'armée prennent directement part aux opérations militaires et, de temps en temps, subissent des pertes officiellement annoncées par le gouvernement lui-même. Le fait que des généraux et hauts fonctionnaires américains entreprennent des voyages d'inspection, de temps à autre, pour surveiller les opérations au Viet-Nam du Sud et que ces opérations sont discutées comme des opérations américaines non seulement dans la presse et au Congrès, mais officiellement par les porte-parole du Gouvernement des Etats-Unis est à la base de la crise qui sévit dans le Sud-Est asiatique.

36. Je m'excuse d'avoir à revenir sur ces points et n'ai pas l'intention d'entamer de nouveau un débat sur ces faits déplorables et gros de dangers; mais, si je me permets d'en parler maintenant, c'est pour rappeler des faits qu'un document du Conseil de sécurité, de l'avis de notre délégation, ne saurait ignorer. Si le texte qualifie les actes d'agression commis par l'armée sud-vietnamienne, contrôlée et dirigée par des officiers américains, d'incidents "provoqués par la pénétration d'éléments de l'armée...", nous croyons que ce langage exige, de par la logique des faits, que ces éléments soient identifiés pleinement. Ce n'est pas une question de controverse car, dans sa lettre du 21 mars 1964 [voir S/5666], le Sous-Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères des Etats-Unis d'Amérique, M. Dean Rusk, a confirmé la participation d'éléments de l'armée américaine à l'une des violations du territoire khmer. C'est donc dans l'intérêt de la vérité et de l'autorité du Conseil qu'il y aurait lieu d'ajouter, au paragraphe 1 du dispositif, après les mots "du Viet-Nam", les mots "et des Etats-Unis d'Amérique".

37. Enfin, nous ne considérons pas que la mesure prévue au paragraphe 5 soit appropriée et puisse être efficace pour contribuer à assurer la paix à la frontière entre le Cambodge et le Viet-Nam du Sud. Le Gouvernement royal du Cambodge a proposé à plusieurs reprises des mesures efficaces et réalistes. Au cours du présent débat, il a renouvelé sa proposition de convoquer à nouveau la Conférence de Genève. Dans sa lettre du 1er juin 1964 [S/5728]^{4/}, le Ministre des affaires étrangères du Cambodge a démontré — comme il l'a fait d'ailleurs dans ses discours précédents — que le mécanisme déjà établi par les accords de Genève constitue la base nécessaire pour observer et contrôler la situation à la

^{3/} Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément d'avril, mai et juin 1964.

^{4/} Ibid.

That, furthermore, is the basis of a Khmer proposal mentioned in the same letter.

38. We consider it necessary that the Council should give its moral and political support to this justified request and that, in any case, it should do nothing that might impair the working of the machinery of the Geneva Agreements or hold up the Cambodian request for the reconvening of the Geneva Conference. We see no reason to seek the establishment of another body, as proposed in operative paragraph 5 of the draft resolution. We do not think that a commission composed of three members of the Security Council could obtain results which would provide the Security Council with more information, more of a foundation, than it has already obtained from existing sources.

39. I venture, furthermore, to draw my colleagues' attention to the fact that the draft resolution fails to settle one aspect of the question which is quite important, particularly in view of the experience we have had in the course of the Council's deliberations: namely, the matter of the expense which the activity of such a group would entail.

40. These considerations make it rather difficult for my delegation to decide how to vote. I should therefore like to be given some time, so that my delegation—this may apply to others too—can consult its Government and obtain precise instructions on what position to take when this draft resolution is put to the vote. I would therefore ask you, Mr. President, not to proceed to the vote before tomorrow afternoon's meeting.

41. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, the Soviet delegation has studied the draft resolution submitted by the representatives of the Ivory Coast and Morocco on the item under discussion—the complaint of the Royal Government of Cambodia concerning acts of aggression against Cambodia—and would like to make a few comments in that connexion.

42. The draft resolution leaves us with a twofold impression. There are two approaches, two outlooks, to be seen in it. There is no doubt, to our mind, that the sponsors have endeavoured to depict in the text the true state of affairs, the facts as they are—in other words, to condemn the acts of aggression committed by units of the armed forces of the United States of America and of the Saigon régime against the independent State of Cambodia, a Member of the United Nations.

43. In this regard the sponsors' efforts should of course be given the appreciation they deserve, and we agree with the appraisal just made by our colleague, the representative of the Czechoslovak Socialist Republic.

44. However, the draft resolution submitted to the Security Council bears the signs of a clear desire on the part of the accused party, the perpetrators of the acts of aggression, to obstruct an objective and scrupulous assessment of the offence committed, which consists of a gross violation of the United Nations Charter and of the territorial integrity and sovereignty of Cambodia. As you, Mr. President, and all members of the Council will recall, the Soviet delegation pointed

frontière et donner satisfaction aux intérêts justifiés de son pays. C'est sur cette base, d'ailleurs, que se fonde aussi une proposition khmère mentionnée dans ladite lettre.

38. Il nous paraît nécessaire que le Conseil donne son appui moral et politique à cette demande justifiée et qu'en tout cas il n'entreprenne rien qui puisse porter préjudice au fonctionnement du mécanisme des accords de Genève et à la demande khmère de reconvoquer la Conférence de Genève. Nous ne voyons aucune raison pour chercher à instaurer un autre organe, comme il est proposé au paragraphe 5 du projet de résolution. Une commission de trois membres du Conseil de sécurité ne nous paraît pas capable d'obtenir des résultats qui fournissent au Conseil de sécurité plus d'informations, plus de base qu'il n'en a déjà par les sources existantes.

39. Je me permets d'ailleurs d'attirer l'attention de mes collègues sur le fait que le projet de résolution ne résout pas un aspect assez important de la question, surtout étant donné les expériences que nous avons faites au cours des délibérations du Conseil, à savoir celui des frais résultant de l'activité d'un tel groupe.

40. Ce sont là les éléments qui rendent assez difficile, pour notre délégation, de fixer sa position en ce qui concerne le vote. Je souhaiterais donc qu'un certain délai nous fût accordé afin de permettre à ma délégation — peut-être aussi à d'autres — de consulter son gouvernement et d'en obtenir des instructions précises quant à la position à prendre lors du vote sur ce projet de résolution. Je me permets donc, Monsieur le Président, de vous demander de ne pas procéder au vote avant demain après-midi.

41. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique a pris connaissance du projet de résolution que les représentants de la Côte-d'Ivoire et du Maroc ont présenté au sujet de la question examinée, à savoir la plainte du Gouvernement royal du Cambodge concernant les actes d'agression commis contre ce pays. Nous voudrions faire quelques observations à ce propos.

42. Le projet de résolution nous laisse une impression double. On y décèle deux façons d'aborder la question, deux tendances opposées. A notre avis, il est incontestable que les auteurs de ce texte ont voulu qu'il soit l'expression de l'état de choses actuel, des faits tels qu'ils se présentent, c'est-à-dire qu'il reflète une condamnation des actes d'agression commis par des éléments des forces armées des Etats-Unis d'Amérique et du régime de Saigon contre un Etat indépendant, le Cambodge, Membre de l'Organisation des Nations Unies.

43. A cet égard, les efforts déployés par les auteurs méritent assurément d'être appréciés à leur juste valeur et nous partageons les vues que notre collègue, le représentant de la République socialiste tchécoslovaque, vient d'exprimer sur ce texte.

44. Cependant, le projet de résolution soumis à l'examen du Conseil de sécurité montre aussi que les accusés coupables des actes d'agression cherchent manifestement à empêcher toute appréciation objective, sur le plan des principes, du crime qu'ils ont commis et qui représente une violation flagrante de la Charte des Nations Unies et une atteinte à l'intégrité territoriale et à la souveraineté du Cambodge; le Président et tous les membres du Conseil de sécu-

this out in its statements at previous meetings of the Security Council.

45. Indeed, if we look at the text of the draft resolution, the first thing we notice is the lack of a clear designation of these acts of aggression. It would be logical to expect from the Security Council—the highest organ of the United Nations, which bears primary responsibility for the fate of the world and of international security—a decisive and uncompromising condemnation of the aggression committed by the United States and the Saigon régime against the sovereign State of Cambodia.

46. Yet there is no such provision anywhere in the draft resolution. There is only a very moderate clause, expressed in extremely cautious and diplomatic language, that merely notes "the incidents which have occurred on Cambodian territory and the existing situation on the Cambodian-Viet-Nameese frontier"; not even note is taken of who is responsible for these regrettable incidents; the subject is ignored completely. Neither in the lines of the text, nor between the lines, can the reader make out who are the real perpetrators of the aggression. Their identity has been hidden behind the haziness of the wording, although we all know that armed units of United States troops and of the Saigon régime are the real offenders. This has been brought out in the statements of the head of the Cambodian delegation, the Minister for Foreign Affairs, who is participating in the Security Council's deliberations; it has been pointed out by several members of the Council; as you will recall, the Soviet delegation, among others, has spoken of it.

47. The question arises, then, why the clear situation regarding the perpetrators of this crime is completely ignored in the draft resolution. Why is there no discernible attempt here to call a spade a spade.

48. Later in the preamble we find this loose formulation:

"Taking note of the apologies and regrets tendered to the Royal Government of Cambodia in regard to these incidents and the loss of life they have entailed".

Here again the form of words is impersonal, unrelated, abstract, as though these acts of aggression were committed by invisible beings who could not be found out.

49. Of course, we fully appreciate the great skill and experience of our distinguished colleagues, the sponsors, and from the standpoint of language and expression there is much here to make us admire their resourcefulness. All the same, we have to deal here not with phraseology but with the fact of aggression, the substance of the matter; and the substance is extremely important to the Security Council. The Soviet delegation therefore thinks it necessary to draw attention once again to the substance of the matter, which is concealed here by very hazy wording.

50. This is to say nothing of the fact that an absurdity has crept into the Russian translation. The Russian text says:

"Taking note of the apologies and expression of regret of the Royal Government of Cambodia in regard to these incidents and the loss of life they have entailed".

rité se souviendront que la délégation soviétique l'a déjà relevé lors de ses interventions aux réunions précédentes du Conseil.

45. A vrai dire, lorsque nous examinons le texte de ce projet de résolution, nous sommes frappés tout d'abord par l'absence d'une qualification précise des actes d'agression commis. Il eût été logique d'attendre du Conseil de sécurité, organe principal de l'ONU auquel incombe au premier chef la responsabilité du maintien de la paix et de la sécurité internationales, une condamnation énergique et sans équivoque de l'agression perpétrée par les Etats-Unis et le régime de Saigon contre l'Etat souverain du Cambodge.

46. Pourtant, le projet de résolution ne contient absolument aucune disposition dans ce sens. Nous n'y trouvons qu'une formule extrêmement modérée, libellée dans un langage diplomatique des plus circonstanciés; on note simplement "les incidents survenus en territoire cambodgien et la situation existant à la frontière khméro-vietnamienne"; on ne mentionne nullement les coupables de ces regrettables incidents; ceux-ci sont entièrement passés sous silence. Ni dans le texte ni même entre ses lignes nous ne pouvons distinguer le visage des véritables responsables de l'agression. Ces visages se dissimulent derrière un style assez obscur, alors que nous savons tous que les vrais coupables sont précisément des éléments des forces armées des Etats-Unis et du régime de Saigon. Le chef de la délégation cambodgienne, le Ministre des affaires étrangères du Cambodge, qui participe aux travaux du Conseil de sécurité, l'a indiqué dans ses interventions; plusieurs membres du Conseil de sécurité ont appelé notre attention sur ce point et on se souviendra que la délégation soviétique en a parlé aussi.

47. Pourquoi donc le projet de résolution reste-t-il muet sur un sujet aussi clair que celui de l'identité des coupables de ce crime grave? Pourquoi ne veut-on pas appeler les choses par leur nom?

48. Plus loin, dans le préambule, nous trouvons une formule des plus souples:

"Prenant acte des excuses et des regrets qui ont été exprimés au Gouvernement royal du Cambodge au sujet de ces incidents et des pertes en vies humaines qui en ont résulté".

Ici aussi, on emploie des termes impersonnels, abstraits et vagues; on pourrait croire que les actes d'agression ont été commis par des personnages invisibles qu'il est impossible de voir distinctement.

49. Evidemment nous ne pouvons que nous incliner devant l'adresse remarquable et la grande expérience de nos collègues, les auteurs de ce texte; pour ce qui est du style et de l'éloquence, il y a bien des passages qui forcent l'admiration; mais tout de même, il ne s'agit pas ici de la forme, mais du fond de la question, il s'agit d'actes d'agression. Or, le fond de la question est extrêmement important pour le Conseil de sécurité. C'est pourquoi la délégation soviétique croit devoir appeler une fois de plus l'attention sur le fond de l'affaire que masquent ici des termes très vagues.

50. Je ne parlerai pas de l'erreur qui s'est glissée dans la traduction russe. En effet, on y lit ce qui suit:

"Prenant acte des excuses et des regrets qui ont été exprimés par le Gouvernement royal du Cambodge au sujet de ces incidents et des pertes en vies humaines qui en ont résulté".

The effect is to make it appear that the sufferer, the victim of aggression, is in the position of the State tendering apologies. I understand that this is a clerical error—and I hope our translators will forgive me—but if it is a clerical error, I can see the reason for it: the wording is so subtle as to make it really difficult to understand who is guilty here, the aggressor or the victim of aggression.

51. I think the documents of the Security Council should be clear and precise in substance and also in form, in the mode of verbal expression. This is not achieved here, and therefore it is not difficult to go astray.

52. Let me turn now to the operative part of the draft resolution. Paragraph 1 says that the Security Council:

"Deplores the incidents caused by the penetration of units of the Army of the Republic of Viet-Nam into Cambodian territory".

Here something begins to emerge. But again we find only the puppets—the Saigon régime—put forward as the offenders. Where are the units of the armed forces of the United States of America, who are the real offenders, as has already been said in the Security Council and as has been acknowledged even by the representatives of the United States? It is clearly necessary to clarify the text, and in this regard we share the view expressed by our colleague, Mr. Hajek.

53. Further on, operative paragraph 5 claims our attention. In the Soviet delegation's opinion this paragraph is out of keeping with the rest of the draft resolution, it stands out and is superfluous. It would not only be better, but a matter of right and justice, to delete it altogether.

54. After all, we know full well that in the part of the world we are discussing there is an International Commission for Supervision and Control which was set up under the Geneva Agreements. That international body is operating wholly in accordance with its terms of reference as laid down by the Geneva Conference in 1954. There is no reason to cast doubt on that body's work. Its work is effective, and is fully serving its intended purpose.

55. Operative paragraph 5 proposes that three members of the Security Council should be sent to the places where the most recent incidents have occurred, in order to consider measures and so forth. This is not in keeping with the real state of affairs. To put it another way, the purpose of this paragraph is to send something to a place where—physically, politically and however else you like—there is something already. That is to say, an attempt is being made to put a second thing in the same place at the same time as the first. This is absurd.

56. Allow me to remind you that the Soviet Union is a member of the Geneva Conference and that it bears specific responsibilities under the Geneva Agreements. What is more, the Soviet Union is a Co-Chairman of the Geneva Conference. For us, therefore, the position is quite clear, and we consider that the work of the International Control Commission in that part

On pourrait croire, d'après ce texte, que la partie lésée, la partie victime de l'agression présente des excuses. Mais il n'y a là qu'une erreur technique, et j'espère que les traducteurs ne prendront pas ombrage de mes remarques. Mais si l'on prends qu'il s'agit là d'une erreur technique, glissée dans le texte, j'en vois aussi l'explication: les nuances sont si subtiles qu'il est malaisé de déceler le coupable: est-ce l'agresseur ou la victime de l'agression?

51. Il semble pourtant que les documents du Conseil de sécurité devraient être clairs et dépourvus d'ambiguïté, tant en ce qui concerne la forme que l'expression de la pensée, ce qui n'est assurément pas le cas en l'occurrence. Il n'y a donc rien d'étonnant à ce qu'on s'y perde.

52. Je passe maintenant au dispositif du projet de résolution. Au paragraphe 1, que je me permets de citer, il est dit que le Conseil de sécurité:

"Déplores les incidents provoqués par la pénétration d'éléments de l'armée de la République du Viet-Nam en territoire cambodgien".

Ici, les brumes commencent un peu à se dissiper. Mais une fois de plus, on pourrait croire que les coupables sont les marionnettes du régime de Saigon. Où sont donc passés les éléments des forces armées des Etats-Unis qui, on le sait, sont les vrais coupables, comme il a été dit ici au Conseil de sécurité et qu'ils ont reconnu notamment les représentants des Etats-Unis eux-mêmes? Il convient d'apporter les précisions sur ce point. A cet égard, nous partageons entièrement l'opinion exprimée tout à l'heure par notre collègue M. Hajek.

53. Plus loin, c'est le paragraphe 5 qui retient notre attention. De l'avis de la délégation soviétique, ce paragraphe est en contradiction avec le reste du projet de résolution et n'a pas sa place dans le texte. Il n'est non seulement préférable, mais encore juste de le supprimer.

54. En effet, nous savons fort bien que dans la région dont nous parlons il existe une Commission internationale de surveillance et de contrôle créée par les accords de Genève. Cette Commission agit en pleine conformité du mandat qui lui a été imparti et des décisions qui ont été prises à la Conférence de Genève de 1954. Il n'y a aucune raison de mettre en cause les activités de cet organe. Ses activités sont efficaces et elles répondent entièrement aux buts qui ont été assignés à la Commission.

55. Or, le paragraphe 5 prévoit l'envoi de trois membres du Conseil de sécurité sur les lieux où ont été produits les derniers incidents en vue d'examiner les mesures à prendre. Cela est incompatible avec la situation telle qu'elle se présente réellement. Autrement dit, ce paragraphe prévoit la mise en place d'un dispositif dans une région où un mécanisme de contrôle existe déjà, matériellement, politiquement et sur le plan des autres plans. On cherche à établir un autre dispositif, ce qui est une absurdité.

56. Permettez-moi de rappeler que l'Union soviétique a participé à la Conférence de Genève et qu'elle a assumé certaines obligations en vertu des accords de Genève. Qui plus est, le représentant de l'Union soviétique est coprésident de la Conférence de Genève. A cet égard, la situation nous paraît fort claire. Nous considérons que les activités de la Commission

of the world is fully proving its value and that there is no need for the United Nations to send any additional missions.

57. In this regard the Soviet delegation fully agrees with the critical analysis and appraisal just made by the representative of the Czechoslovak Socialist Republic, and endorses the view that the draft resolution needs further study and consultation.

58. We also support the idea that the Security Council's next meeting should not begin before 3 p.m. on 4 June.

59. Mr. YOST (United States of America): I regret very much that the repeated attempts of the representative of the Soviet Union to inflame and to aggravate the issue before the Council oblige me once again to deny categorically that the incidents before us have involved any aggression against Cambodia. Further, I repeat that, except for one case in which we have expressed sincere regret, no United States nationals have entered Cambodian territory in the inadvertent border crossings concerning which Cambodia has complained. No shred of evidence has been presented to the Council, despite the persistent and irresponsible accusations of the Soviet delegation, which would support these accusations and justify their being reflected in any Security Council resolution.

60. I believe that the Council is, in fact, under no misapprehension about the real causes of the incidents on the Viet-Nameese-Cambodian frontier. They are caused by the fact that elements of the Viet-Cong, which are organized, commanded and supplied by the régime in Hanoi, constantly seek to misuse the territory of the Kingdom of Cambodia as a safe haven and source of supply.

61. As to the International Control Commission, which the representative of the Soviet Union has suggested as the remedy for this problem, I need only reiterate in a word what Mr. Stevenson explained at length; that is, that because of its "troika" composition and its veto procedures the International Control Commission has been totally unable over many years to deal effectively with the problems of South-East Asia. And unless those vices are corrected, there is no reason to believe it could do any better in the future than it has done in the past.

62. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, the Soviet delegation would like it to be clearly understood why it has decided to comment on the statement we have just heard from Mr. Yost, the representative of the United States.

63. Permit us to point out to the Security Council once again that the situation in the area we are now discussing has been examined unequivocally at previous meetings of the Council, and that no one had or has any doubt about the criminal role played by the armed forces of the United States and of the Saigon régime.

64. Instead of trying to shift the blame to others, our colleague, the representative of the United States

nationale de contrôle dans la région sont parfaitement fondées et qu'il est inutile que les Nations Unies songent à y envoyer d'autres missions.

57. C'est pourquoi la délégation soviétique souscrit entièrement à l'analyse critique et à l'appréciation que vient de donner le représentant de la République socialiste tchécoslovaque; elle appuie également sa proposition tendant à ce que ce projet soit étudié plus avant et fasse l'objet de consultations.

58. Nous estimons aussi que la prochaine réunion du Conseil devrait avoir lieu le 4 juin à 15 heures au plus tôt.

59. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je déplore vivement que les tentatives répétées du représentant de l'Union soviétique pour enflammer le débat et aggraver la question dont le Conseil est saisi m'obligent une fois encore à nier catégoriquement que les incidents dont nous nous occupons constituent une agression contre le Cambodge. J'ajoute qu'à une seule exception près, pour laquelle nous avons exprimé nos regrets sincères, aucun ressortissant des Etats-Unis n'a pénétré en territoire cambodgien lors des franchissements de la frontière commis par inadvertance, dont le Cambodge s'est plaint. Malgré les accusations persistantes et fantaisistes de la délégation soviétique on n'a pas fourni au Conseil la moindre preuve étayant ces accusations et justifiant qu'il en soit tenu compte dans une résolution du Conseil de sécurité.

60. Je crois que le Conseil n'ignore rien, en fait, des causes réelles des incidents survenus à la frontière entre le Cambodge et le Viet-Nam. Ces incidents ont été causés par le fait que des éléments du Viet-cong, organisés, dirigés et approvisionnés par le régime de Hanoi, cherchent constamment à se servir abusivement du territoire du Royaume du Cambodge comme d'un refuge sûr et d'une source d'approvisionnements.

61. Quant à la Commission internationale de contrôle que le représentant de l'Union soviétique nous a présentée comme offrant le moyen de remédier à cette situation, il suffira que je répète brièvement ce que M. Stevenson a déjà exposé en détail: du fait de sa composition en "troika" et du droit de veto admis dans sa procédure, la Commission internationale de contrôle a été depuis bien des années dans l'incapacité absolue de s'occuper de façon efficace des problèmes de l'Asie du Sud-Est. A moins qu'on ne corrige ces graves défauts, rien n'autorise à penser qu'elle réussirait mieux à l'avenir qu'elle ne l'a fait dans le passé.

62. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique voudrait que l'on comprenne pourquoi elle veut faire quelques observations en réponse à la déclaration de M. Yost, le représentant des Etats-Unis.

63. Je voudrais rappeler une fois de plus au Conseil de sécurité que la situation qui s'est créée dans la région dont nous parlons a été analysée sans ambiguïté au cours des séances précédentes du Conseil de sécurité et que le rôle criminel des forces armées des Etats-Unis d'Amérique et du régime de Saigon ne laisse subsister aucun doute dans l'esprit de quiconque.

64. Au lieu de porter des accusations et de chercher à rejeter le blâme sur d'autres, notre collègue le

should have plucked up his courage and accepted the blame fully once and for all, instead of making all sorts of reservations to the effect that only one United States serviceman was involved, and even then only inadvertently, and so on.

65. The question of responsibility for the acts of aggression committed is no longer under discussion. It is now a matter of established fact, which should be reflected in the Security Council's decision on the subject. Feelings of irritation, therefore, should be directed not at those who talk about the facts, but at those who are guilty of the acts of aggression. This should long since have led to the conclusion that military intervention and acts of aggression in the area in question should be brought to an end. In the words of the Japanese: "Rather take away the fish than blame the cat." Take away the armed forces—stop the intervention and violation of the sovereignty of independent States—and the accusations will cease.

66. The representative of the United States spoke as though the Soviet delegation had proposed some remedy for treating this dangerous ailment. May I remind him that the method of treatment was proposed not by the Soviet delegation but by the Geneva Conference and the Geneva Agreements. This method is obviously good enough; it is working effectively; and that is precisely why the United States is trying so hard to get round the functions of the International Control Commission.

67. They say that good medicine always tastes bitter. It does, of course, to the aggressors, to those who violate the Charter of the United Nations and the sovereignty of States. The International Control Commission, acting in accordance with the Geneva Agreements, is effective enough. That is why we ventured to point out once again to the Security Council that the question under discussion—the situation which has arisen in that part of the world—comes entirely within the purview of the International Control Commission; and that body has submitted the necessary proof of the commission of acts of aggression. We therefore considered it necessary to draw our United States colleague's attention to the real state of affairs once more.

68. The PRESIDENT (translated from French): I call upon the representative of Cambodia.

69. Mr. HUOT SAMBATH (Cambodia) (translated from French): The formal charges of the United States Government against Cambodia, to the effect that foreign elements have used Cambodia as a safe haven and source of supply, make it necessary for me to speak. I wish to protest against the slanderous charges made by the representative of so great a country, which has been unable to find any other arguments to justify the aggressive actions of its troops against Cambodian territory. As to the participation by United States forces in the acts of aggression against Cambodia, I have already had occasion to submit proof of such participation to the Council in my previous statements.

70. The PRESIDENT (translated from French): I should like to inform the representative of the Soviet Union that the fourth preambular paragraph of the draft resolution reads as follows:

"Taking note of the apologies and regrets tendered to the Royal Government of Cambodia in regard to

représentant des Etats-Unis aurait dû s'armer enfin de courage et admettre purement et simplement la culpabilité de son pays; toutefois, il a préféré faire toutes sortes de réserves, dire qu'un seul militaire américain était impliqué, et encore involontairement, etc.

65. La question de la responsabilité des actes d'agression n'est déjà plus discutée. C'est là un fait acquis et il doit en être pris note dans la décision qu'adoptera le Conseil de sécurité. C'est pourquoi il n'y a pas lieu de se montrer irrité contre ceux qui parlent des faits, mais bien plutôt contre ceux qui se sont rendus coupables de ces actes d'agression. Il aurait fallu en tirer depuis longtemps la conclusion qui s'impose, c'est-à-dire faire cesser l'intervention militaire et les actes d'agression dans cette région du monde. La sagesse japonaise conseille: "Plutôt que de s'en prendre au chat, mieux vaut cacher le poisson." Retirez vos troupes, cessez d'intervenir et de porter atteinte à la souveraineté d'Etats indépendants; les accusations tomberont d'elles-mêmes.

66. Le représentant des Etats-Unis a dit que la délégation soviétique avait proposé un remède à cette dangereuse maladie. Qu'il me soit permis de lui rappeler que ce remède n'a pas été proposé par la délégation soviétique et qu'il est prévu dans les accords de Genève. De toute évidence, la méthode est satisfaisante et le système fonctionne efficacement. Serait-ce la raison pour laquelle les Etats-Unis se donnent tant de mal pour empêcher la Commission internationale de contrôle d'accomplir sa tâche?

67. On dit qu'un médicament efficace est toujours amer. Le remède est certes amer pour les agresseurs, pour ceux qui violent la Charte des Nations Unies et la souveraineté des Etats. La Commission internationale de contrôle, qui agit conformément aux accords de Genève, est suffisamment efficace. C'est pourquoi nous nous sommes permis une fois de plus de souligner que la question en discussion, à savoir la situation qui s'est créée dans cette région, relève intégralement de la compétence de la Commission internationale de contrôle; cette dernière a d'ailleurs fourni des preuves suffisantes des actes d'agression qui ont été commis. Nous avons donc jugé nécessaire d'appeler encore une fois l'attention du représentant des Etats-Unis sur la situation telle qu'elle se présente réellement.

68. Le PRESIDENT: Je donne la parole au représentant du Cambodge.

69. M. HUOT SAMBATH (Cambodge): Les accusations officielles du Gouvernement des Etats-Unis contre le Cambodge, selon lesquelles des éléments étrangers auraient utilisé le Cambodge comme lieu de refuge et comme source d'approvisionnement, m'obligent à prendre la parole. Je veux protester contre ces accusations calomnieuses venues du représentant d'un si grand pays qui n'a pu trouver d'autres arguments pour justifier les actes agressifs de ses troupes contre le territoire cambodgien. Quant à la participation des forces américaines aux actes d'agression contre le Cambodge, j'ai déjà eu l'occasion d'en apporter des preuves au Conseil au cours de mes précédentes interventions.

70. Le PRESIDENT: Je voudrais faire connaître au représentant de l'Union soviétique que le quatrième considérant du projet de résolution se lit ainsi:

"Prenant acte des excuses et des regrets qui ont été exprimés au Gouvernement royal du Cambodge

these incidents and the loss of life they have entailed".

With regard to the pertinent comments he has just made, I believe I am correct in saying that the Secretariat has taken the necessary action to correct the error in the Russian text.

71. I have no further speakers on my list for this morning. I would now draw the attention of my colleagues to the proposal made by the representative of Czechoslovakia and supported by the representative of the Soviet Union that the meeting should be adjourned until 3 p.m. tomorrow. If there are no objections, it shall be so decided.

It was so decided.

The meeting rose at 1.20 p.m.

au sujet de ces incidents et des pertes en vies humaines qui en ont résulté".

Conformément aux observations pertinentes qu'il vient de faire je crois pouvoir déclarer que le Secrétariat a pris toutes les dispositions voulues pour corriger l'erreur qui a été faite dans le texte russe.

71. Je n'ai plus d'orateur inscrit sur ma liste pour ce matin. Je veux attirer maintenant l'attention de nos collègues sur la proposition faite par le représentant de la Tchécoslovaquie, appuyée par le représentant de l'Union soviétique, à savoir que la séance soit ajournée jusqu'à demain 15 heures.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 13 h 20.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Garamba, B. P. 3197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGÉRIE:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.
NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.
UGANDA/OUGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarward St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Osaka, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOÏZOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMONDSÓSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pafac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18.
P. O. Box 134-135, Bucureşti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHDOUNARODNAYA
KNYIGA. Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVJETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle Garcia Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT.
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
THE UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
**CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).